



La región de Kutná Hora | Região de Kutná Hora ¹

La historia de Kutná Hora y alrededores siempre estaba ligada con la extracción de plata. En la 2da mitad del siglo XIII, el poblado minero se transformó rápidamente en una ciudad real cuya riqueza lleo a competir con Praga. En el año 1961, la ciudad de Kutná Hora fue proclamada reserva histórica urbana y desde el 1995 es la única ciudad que lleva el estatuto de UNESCO en la región de Bohemia Central.

A história da cidade de Kutná Hora e os seus arredores estão estreitamente ligados com a extração de prata. Na segunda metade do século XIII, uma colónia de mineiros transformou-se rapidamente numa cidade real que concorria com Praga pela sua riqueza. A partir de 1961 Kutná Hora é património de monumentos municipal. Desde 1995 é a única cidade na Boémia Central classificada como Património Mundial da UNESCO.

UNESCO – Catedral de Asunción de Nuestra Señora y de San Juan Bautista en Sedlec, el antiguo monasterio cisterciense UNESCO Catedral de Nossa Senhora da Assunção e de São João Batista em Sedlec e antigo mosteiro cisterciense

En 1142, en la localidad de Sedlec, fue fundado el primer monasterio cisterciense en el territorio nacional. La iglesia de convento fue construida en el periodo comprendido entre los años 1282 - 1320 y tenía forma de catedral, con su pasarela y recinto de capillas. Durante las guerras husitas la iglesia fue destruida por el fuego, en las postrimerías de los siglos XVII y XVIII reconstruida por el eminente arquitecto de la época de barroco checo, Jan Blažej Santini. Aquí se pueden ver los famosos cuadros de altar – obras de Petr Brandl.

Em 1142, em Sedlec, foi criado o primeiro mosteiro cisterciense no nosso território, a igreja conventual foi construída no período entre 1282 e 1320 como catedral com varandas e capelas ao redor do altar. Foi incendiada durante as guerras hussitas, reformada no limiar do século XVII e XVIII por Jan Blažej Santini, excelente arquiteto do barroco checo. No altar, existem pinturas da autoria de Petr Brandl.

Tel.: +420 326 551 049 **Centro de información / Centro de informação, e-mail:** info@sedlec.info, www.sedlec.info **Abierto a diario:** IV - X: 9 - 17 horas, los domingos 11 - 17 horas, XI - III: 10 - 16 horas, los domingos 11 - 16 horas **Aberto todos os dias:** IV - X: 9 - 17 horas, no domingo 11 - 17 horas, XI - III: 10 - 16 horas, no domingo 11 - 16 horas

En la actualidad, el antiguo monasterio cisterciense es sede de la empresa Philip Morris ČR a.s. – Museo del tabaco, es posible visitar el refectorio y la capilla abacial. Es necesario reservar.

Hoje em dia, o antigo mosteiro cisterciense alberga a sede da empresa Philip Morris ČR s.a. – museu do tabaco, é possível visitar o refeitório e a capela dos abades. É necessário reservar.

Tel.: +420 327 509 111, +420 327 509 126, www.philipmorris.cz

El Museo del Tabaco está abierto / O Museu do Tabaco está aberto: IV - X: Ma - Do 10 - 16 horas; IV - X: Terça-feira - Domingo 10 - 16 horas

Osario | Capela dos Ossos ²

La capilla de camposanto data del fin del siglo XIV, fue transformada en estilo barroco por Jan Blažej Santini. Toda su ornamentación es de huesos humanos exclusivamente. En el año 1511 un monje semiciego colocó todos estos huesos conformando varias pirámides. La lámpara inmensa, las copas, el ostensorio y el escudo de los Schwarzenberg son únicos. Aquí reposan los restos de unas 60 mil personas.

A capela do cemitério, do fim do século XIV, reformada pelo arquiteto Jan Blažej Santini em estilo barroco. A decoração, é constituída quase exclusivamente por ossos humanos que foram dispostos em forma de pirâmide por um monge semiciego. Nesta capela existem peças únicas como por exemplo um enorme lustre, cálices, custódias e brasão da família nobre de Schwarzenberg. Conforme a estimativa há restos mortais de aproximadamente 60 mil pessoas.

Tel.: +420 326 551 049 **Centro de información / Centro de informação, E-mail:** info@sedlec.info, www.sedlec.info

Abierto a diario: III a X: 9 - 17 horas, IV - IX: 8 - 18 horas, los domingos 9 - 18 horas, XI - II: 9 - 16 horas

Aberto todos os dias: III a X: 9 - 17 horas, IV - IX: 8 - 18 horas, no domingo 9 - 18 horas, XI - II: 9 - 16 horas

Iglesia de Nuestra Señora Na Náměti ⁴

Igreja de Santa Maria Na Náměti

La iglesia original de camposanto fue fundada en la primera mitad del siglo XIV. Aquí esta sepultado el pintor barroco Petr Brandl.

A igreja foi fundada no decorrer da primeira metade do século XIV e naquela altura servia como igreja do cemitério. Está aqui sepultado o pintor barroco Petr Brandl.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938, **e-mail:** info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Abierto: VII - VIII: Sá - Do 10 - 12:30 horas 13 - 17 horas

Aberto: VII - VIII: Sábado - Domingo 10 - 12:30 horas 13 - 17 horas

La casa de Tyl – la filial del Museo Checo de la Plata ⁵

Casa de Tyl – filial do Museu checo de prata

La casa donde nació Josef Kajetán Tyl cuyo nombre original era "La casa de la cumbre dorada". Probablemente fue construida en estilo barroco, sobre cimientos góticos.

1er circuito: "J. K. Tyl"

2do circuito: "Zona subterránea de Kutná Hora y su exploración"

A casa onde nasceu Josef Kajetán Tyl denominava-se antigamente "Casa junto ao Pente dourado".Terá sido construída em estilo barroco sobre base gótica.

1º Circuito: "J. K. Tyl"

2º Circuito: "Subsolo de Kutná Hora e a sua investigação"

Tel.: +420 327 512 159, +420 733 420 366, **e-mail:** info@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz

Abierto: IV - X: Ma - Sá 10 - 16 horas

Aberto: IV - X: Terça-feira - Sábado 10 - 16 horas

Corte Italiana | Corte Italiana ⁶

Visite la residencia de los reyes checos y la casa real de la moneda en Kutná Hora. La exposición denominada "Palacio Real" y la "Casa Real de la Moneda" donde el maestro acuñador de monedas, vestido acorde a la época, hace una demostración de la acuñación de monedas, los 360 días del año. Es también la sede del Museo de desenharmamento de la cara oculta de Kutná Hora y Museo de leyendas, espíritus y fantasmas de Kutná Hora.

Recorridos de Kutná Hora – reservas: +420 736 485 409

Visite a antiga sede dos reis checos e casa da moeda real em Kutná Hora. A exposição "Palácio Real" e "Casa da Moeda" com demonstração ao vivo do cunho da moeda pelos artesãos em trajes Históricos 360 dias do ano. Ali reside também o Museu de revelação da cara escura de Kutná Hora e Museu de lendas, espíritos e fantasmas de Kutná Hora. Circuitos de visita de Kutná Hora – reservas: +420 736 485 409

Tel.: +420 327 512 873, +420 736 485 407, **e-mail:** vlasskydvr@pskh.cz, www.pruvodcikutnahora.cz, www.guideskutnahora.com, www.muzeumb.cz

Abierto a diario: III + X: 10 - 17 horas, IV - IX: 9 - 18 horas, XI - II: 10 - 16 horas

Aberto todos os dias: III + X: 10 - 17 horas, IV - IX: 9 - 18 horas, XI - II: 10 - 16 horas

Hrádek – la sede del Museo Checo de la Plata (entidad de beneficio público), mina ⁷

Hradek – sede do Museu checo de prata e mina medieval

La antigua fortaleza del siglo XIII fue reconstruida a palacio gótico municipal. Ofrece la exposición permanente:

1er circuito: La ciudad de la plata – la historia de Kutná Hora desde su fundación hasta el siglo XVI – geología, arqueología, historia, numismática.

2do circuito: El camino de la plata – la tecnología medieval de extracción y procesamiento del mineral de plata, incluyendo la visita a la antigua mina medieval.

Fortaleza do século XIII, transformada em palácio gótico de cariz municipal. Oferece exposições permanentes: **1º Circuito:** Cidade de prata – história de Kutná Hora desde a sua criação até ao século XVI – geologia, arqueologia, história, numismática. **2º Circuito:** Caminho de prata – tecnologia medieval de extração e tratamento de minério de prata, incluindo a visita da mina medieval.

Tel.: +420 327 512 159, +420 733 420 366, **e-mail:** info@cms-kh.cz, reservations@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz

Abierto a diario excepto los lunes: IV, X: 9 - 17 horas; V, VI, IX: 9 - 18 horas VII, VIII: 10 - 18 horas; XI: 10 - 16 horas

Aberto todos os dias exceto segunda-feira: IV, X: 9 - 17 horas; V, VI, IX: 9 - 18 horas VII, VIII: 10 - 18 horas; XI: 10 - 16 horas

Capilla de Cuerpo de Cristo | Capela de Corpus Christi ⁸

Parte subterránea de la obra no terminada que data de las postrimerías de los siglos XIV y XV y originalmente debía servir como osario. Una de las pocas obras totalmente conservadas del gótico culminante.

Subsolo do edifício não acabado do limiar do século XIV e XV que deveria servir como ossuário. Um dos poucos espaços do estilo gótico conservados de forma tao minuciosa.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938, **e-mail:** info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Abierto: III: Sá - Do 11 - 16 horas, IV: a diario 10 - 17 horas, V - X: a diario 9 - 18 horas

Aberto: III: Sábado - Domingo 11 - 16 horas, IV: todos os dias 10 - 17 horas, V - X: todos os dias 9 - 18 horas

Iglesia de San Jacobo | Igreja de São Tiago ⁹

La construcción comenzó entre los años 1333 y 1336. Es la primera iglesia de piedra en Kutná Hora. La iglesia representa el centro espiritual de la ciudad y en la actualidad es la sede de la parroquia local.

A construção da igreja começou entre 1333 e 1336. Trata-se da primeira igreja de pedra em Kutná Hora. É um centro espiritual da cidade e hoje em dia funciona como centro da paróquia local.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938, **e-mail:** info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Abierto a diario: VI - IX: 10 - 12:30 horas 13 - 17 horas

Aberto todos os dias: VI - IX: 10 - 12:30 horas 13 - 17 horas

La casa de Dačický | Casa de Dačický ¹⁰

La singular casa construida en el estilo gótico tardío es accesible desde el sótano hasta el desván. Es la casa natal del famoso rebelde Mikuláš Dačický de Heslov. Aquí radica la exposición interactiva sobre los monumentos de UNESCO y la ciudad de Kutná Hora.

Casa de estilo gótico tardío, acessível desde a cave até ao sótão, conhecida como sendo a casa do "enfant terrible" Mikuláš Dačický de Heslov. Está aqui instalada uma exposição interativa sobre os monumentos da UNESCO e cidade de Kutná Hora.

Tel.: +420 605 900 486, **e-mail:** info@dacickehodum.cz, www.dacickehodum.cz

Abierto a diario: IV - X: 10 - 18 horas, IX - III: 10 - 17 horas

Aberto todos os dias: IV - X: 10 - 18 horas, IX - III: 10 - 17 horas

Laberinto de espejos | Labirinto de espelhos

Varios tipos de laberintos de espejos con efectos luminosos en un lugar.

Vários tipos de labirinto de espelhos com efeitos luminosos em um local.

Tel.: +420 773 942 845, **e-mail:** info@zrcadlovebludiste.cz, www.zrcadlovebludiste.cz

UNESCO Catedral de Santa Bárbara ¹¹

UNESCO Catedral de Santa Barbara

Obra singular de la arquitectura gótica culminante y tardía, construcción iniciada en 1388 por el taller metalúrgico de Petr Parléř. Los trabajos de construcción fueron interrumpidos varias veces, la catedral monumental fue terminada en 1905, después de más de 500 años. En algunas capillas se han conservado relieves del gótico tardío con temas mineros, los más valiosos están en la capilla Smeškovská.

Obra-prima da fase culminante do estilo gótico e gótico tardio. A construção foi iniciada em 1388 pela fundição de Petr Parléř. As obras foram interrompidas várias vezes, o monumental templo foi acabado em 1905 depois de mais de 500 anos em construção. Em algumas capelas foram conservados os frescos do gótico tardio com temas mineiros, o mais valioso dos quais encontra-se na capela Smeškovská.

Tel.: +420 327 515 796, +420 775 363 938, **e-mail:** info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Abierto a diario: I - II: 10 - 16 horas, III: 10 - 17 horas, IV - X: 9 - 18 horas, XI - XII: 10 - 17 horas

Aberto todos os dias: I - II: 10 - 16 horas, III: 10 - 17 horas, IV - X: 9 - 18 horas, XI - XII: 10 - 17 horas

Colegio jesuita / GASK | Colégio jesuíta / GASK ¹²

GASK - La galería de la provincia de Bohemia Central que radica en el edificio monumental del Colegio jesuita de Kutná Hora es una institución provincial centrada en las bellas artes de los siglos XX y XXI. La galería paso por una grandiosa remodelación, hoy día funciona a plenitud ofreciendo el singular contraste de una galería moderna incrustada en el extraordinario edificio histórico del Colegio jesuita. Los jardines adyacentes unen la galería con los circuitos de visita de la ciudad histórica y misteriosa de Kutná Hora y ofrecen zonas repletas de tranquilidad, relajamiento y descanso.

GASK - Galeria da Região da Boémia Central, com a sede no monumental edifício do colégio jesuíta em Kutná Hora, é uma instituição regional que se concentra em artes plásticas do século XX e XXI. Depois de uma reforma importante, a galeria está plenamente funcional e oferece aos seus visitantes um inédito contraste do espaço de exposição moderno integrado no singular edifício histórico do Colégio jesuíta. Os jardins circundantes ligam a galeria com os circuitos de visita da cidade histórica e misteriosa de Kutná Hora, oferecendo aqui zona de descanso e lazer.

Tel.: +420 725 377 433, **e-mail:** info@gask.cz, www.gask.cz

Abierto a diario excepto los lunes: I - XII: 10 - 18 horas

Aberto todos os dias exceto segunda-feira: I - XII: 10 - 18 horas

Pozo de piedra | Chafariz de pedra ¹³

Surgió como parte integrante del conducto de agua de Kutná Hora, aproximadamente en 1495, y supuestamente es obra del Maestro Bricci.

Foi criada por volta do ano 1495 e fazia parte do sistema de abastecimento de água da cidade de Kutná Hora. O nome do suposto autor é Mestre Bricci.

Iglesia de San Juan Nepomuceno ¹⁴

Igreja de São João Nepomuceno

La única obra sacra barroca construida en Kutná Hora. Surgió en el periodo 1734 - 1752, en relación con la celebración de la canonización de Juan Nepomuceno. La ornamentación de la iglesia representa un homenaje a los patronos de la tierra checa - es el "Cielo Checo". A única construção de arte sacra barroca recente em Kutná Hora. Foi construída no periodo compreendido entre 1734 e 1752 por ocasião das festas da canonização do João Nepomuceno. A decoração da igreja é concebida como homenagem aos padroeiros checos. A igreja foi aberta ao público em 2000 e celebram-se missas por ocasião da festa de São João Nepomuceno.

Tel.: +420 327 314 958 ext. 126, **e-mail:** spd@kutnahora.cz, www.kutnahora.cz **Abierto a diario:** IV - X: 10:30 - 16:30 horas, XI - III: solamente por pedido **Aberto todos os dias:** IV - X: 10:30 - 16:30 horas, XI - III: somente prévio acordo

Casa de Piedra – filial del Museo checo de la plata ¹⁵

Casa da Pedra – filial do Museu checo de prata

La Casa de piedra pertenece a los monumentos más destacados de la arquitectura europea del gótico tardío. El apodo Kamenny (de piedra) le fue atribuido en 1660. **1er circuito:** - "La Ciudad Alta Real - la cultura y vida citadina en los siglos XVII - XIX". **2do circuito:** - "Lapidario: El arte de los pedreros de la Kutná Hora medieval". Casa da Pedra é um dos monumentos mais importantes em estilo gótico tardio da arquitetura europeia. Ganhou a sua denominação "de Pedra" em 1660. **1º Circuito:** - "Cidade real - Cultura burguesa e vida entre séculos XVII e XIX". **2º Circuito:** - "Lapidário: Arte de pedreiro de Kutná Hora medieval".

Tel.: +420 327 512 159, +420 733 420 366, **e-mail:** info@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz **Abierto a diario excepto los lunes:** IV, X: 9 - 17 horas; V, VI, IX: 9 - 18 horas; VII, VIII: 10 - 18 horas; XI: 10 - 16 horas **Aberto todos os dias exceto segunda-feira:** IV, X: 9 - 17 horas; V, VI, IX: 9 - 18 horas; VII, VIII: 10 - 18 horas; XI: 10 - 16 horas

Museo de Chocolate & fábrica de chocolate de Kutná Hora Museo de chocolate & fábrica de chocolate de Kutná Hora

Pequeño museo privado del chocolate de Kutná Hora con la exposición dedicada a la historia de la fábrica de chocolate Koukol & Michera, ique antes de la 2ª Guerra Mundial pertenecía a las mejores del mundo! La exposición incluye la fábrica de chocolate, donde puede probar y también comprar el chocolate.

Pequeno museu privado do chocolate de Kutná Hora com a exposição dedicada à história da fábrica de chocolate Koukol & Michera, que antes da 2ª Guerra Mundial pertencia às melhores do mundo! A exposição inclui a fábrica, onde pode provar ou comprar o chocolate.

Tel.: +420 603 184 037, **e-mail:** info@chocomuseum.cz, www.chocomuseum.cz **Abierto a diario:** 10 - 12 horas 13 - 17 horas (recorridos de la exposición tras un acuerdo también fuera del horario de abertura) **Aberto todos os dias:** 10 - 12 horas 13 - 17 horas (visitas da exposição são possíveis mediante acordo ainda fora do horário de abertura)

Columna de la Peste | Coluna de peste ¹⁶

Obra del taller del escultor jesuita František Baugut. Fue construida en el período 1714 - 1716.

É obra do escultor jesuíta František Baugut e foi criado no período de 1714 a 1716.

Casa de Sankturin | Casa Sankturinovsky ¹⁷

Casa gótica del siglo XIII reconstruida al estilo barroco. Sede del Centro de Información, Museo Taller Alquimista y Galería de Felix Jenewein (http://gfj.kh.cz).

Casa gótica do século XIII com elementos da reforma barroca onde se encontra o Centro de informações e o museu Oficina de alquimistas e Galeria de Felix Jenewein (http://gfj.kh.cz).

Tel.: +420 327 512 378, **móvil** +420 731 801 004, **e-mail:** infocentrum@kutnahora.cz, www.destinace.kutnahora.cz

Abierto: X - III: Lu - Vi 9 - 17 horas, Sá - Do 10 - 16 horas; IV - IX: Lu - Do 9 - 18 horas

Aberto: X - III: Segunda-feira - sexta-feira 9 - 17 horas, Sábado - Domingo 10 - 16 horas; IV - IX: Segunda-feira - Domingo 9 - 18 horas

Museo de dados y tienda de LEGO

Museu de cubos e loja de LEGO

Exposición de más de 1000 modelos originales de LEGO, incluidos los modelos del osario y de la iglesia de Santa Bárbara construidos de piezas de LEGO.

Exposição de mais de 1000 modelos originais de LEGO, incluindo os modelos do Ossário e igreja da Santa Bárbara, construídos das peças de LEGO.

Tel.: +420 608 779 966 **Abierto / Horário de abertura:** www.muzeumlega.cz

Monasterio de la orden de Santa Úrsula / Bodegas de vino de Kutná Hora ¹⁸

Mosteiro da Ordem da Santa Úrsula

Caves de vinho de Kutná Hora

El monasterio fue construido en el periodo 1738 - 1743 conforme al proyecto del arquitecto de barroco, Kiliano Ignacio Dientzenhofer. Pequeña compañía familiar que promueve la antigua tradición del cultivo de la viña en la región de Kutná Hora.

O mosteiro foi construído entre 1738 e 1743 segundo o plano do arquiteto Kilian Ignác Dientzenhofer. Uma pequena empresa familiar que renova a tradição de longa data no cultivo da vinha na região de Kutná Hora.

Tel.: +420 736 536 489, www.winokutnahora.cz